

УДК 81-114.2

**В. В. Николаевич**

Переводческий факультет

Минский государственный лингвистический университет

## РЕЛИГИОЗНЫЙ КОМПОНЕНТ В ИСПАНСКИХ ОЙКОНИМАХ

Значительное число испанских ойконимов (558), заключающих в себе религиозный компонент, наглядно показывает то огромное значение, которое имела и имеет христианская религия для жителей Пиренейского полуострова.

В топонимическом пласте Испании ярко отражается влияние христианства на историю и культуры страны. Неравномерное распределение агитопонимов по территории Испании демонстрирует зависимость называния населенных пунктов от социокультурных факторов (в нашем случае – от распространения христианского вероисповедания). Больше всего агитопонимов можно увидеть на территории Каталонии, Кастилии-и-Леона, а также Кастилии-Ла-Манчи, в то время как наименьшее число агитопонимов наблюдается в Стране Басков (автономная область Испании, расположенная в той части Пиренейского полуострова, которая практически не попала под арабское завоевание и для которой, соответственно, христианская вера имела меньшее значение).

**К л ю ч е в ы е с л о в а:** языковая картина мира; топонимы; агитопонимы; этимология.

**V. Nikalayevich**

Faculty of Translation and Interpreting

Minsk State Linguistic University

## RELIGIOUS COMPONENT IN SPANISH OIKONYMS

A significant number of Spanish oikonyms (558) containing a religious component clearly shows the great importance that the Christian religion had and still has for the people of the Iberian Peninsula.

The toponymic stratum of Spain vividly reflects the influence of Christianity on the history and culture of the country. The uneven distribution of agiotoponyms across the territory of Spain demonstrates the dependency of settlements' naming on socio-cultural factors (in our case, on the spread of Christianity). The greatest number of agiotoponyms can be found in Catalonia, Castile and León, and Castilla-La Mancha, while the smallest percentage of agiotoponyms can be observed in the Basque Country (an autonomous region of Spain located in the part of the Iberian Peninsula that remained virtually unaffected by the Arab conquest and for which, accordingly, the Christian faith was of less importance).

**K e y w o r d s:** linguistic view of the world; toponyms; agiotoponyms; etymology.

Одной из наиболее характерных черт испанского менталитета является отношение испанцев к религии. После окончания Реконкисты в 1492 году Испания прочно закрепила за собой звание одной из самых религиозных держав своего времени. Ничто не оказало более решающего, важного и, в то же время, позитивного влияния на протяжении всей плодотворной истории Испанского королевства, чем христианская вера. Несмотря на то, что в настоящее время в Испании отмечается снижение числа религиозных людей и растет количество атеистов, католицизм продолжает играть важную роль в жизни испанского общества. Это не могло не отразиться в топонимии

Испании [1, с. 96]. На территории Испании можно обнаружить большое количество ойконимов (названий городов), имеющих отношение к религии и христианству.

Для того, чтобы изучить испанские географические названия и выявить ойконимы, в которых содержатся компоненты, указывающие на их отношение к христианству, нами был изучен официальный справочник административных единиц Испании «*Datos del registro de Entidades Locales*», находящийся в свободном доступе в сети Интернет [2]. Географические названия отбирались методом сплошной выборки, при этом учитывались провинция и автономное сообщество, на территории которых был зафиксирован тот или иной топоним.

Для начала следует отметить, что ойконимы, указывающие на христианскую веру, встречаются в каждом из автономных сообществ Испании. При этом наибольшее распространение подобные географические названия получили на севере страны – Каталонии, Кастилии-Ла-Манче и Кастилии-Леоне, ведь именно север Испании, где во время арабского завоевания возникли первые христианские королевства, является колыбелью христианства на территории Пиренейского полуострова.

Всего нами было выявлено 558 ойконимов, содержащих в себе религиозный компонент. Значительное количество подобных географических свидетельствует о том, что религиозная тематика в испанской культуре – это один из источников названий географических объектов.

Из отобранных нами географических названий 495 ойконимов содержат в себе имена святых, то есть являются агонимами. Количественный анализ отобранных нами географических названий показал, что наибольшее число агонимов наблюдается в Кастилии-Леоне (183), Каталонии (117) и Кастилии-Ла-Манче (40). Наименьшее число географических названий, включающих в себя имя святого или святой, можно встретить в Мурсии (2) и Стране Басков (3). Что касается распределения ойконимов, в состав которых входят имена святых, по провинциям, то наибольшее число агонимов наблюдается в Барселоне (71), за ней следуют Авила (38) и Хирона (32).

Помимо этого, в данной категории топонимов можно выделить три подгруппы ойконимов:

1) географические названия, состоящие только из имени святого (*Santa Úrsula, Sant Ramon*). Следует отметить, что данные топонимы могут быть как составными (то есть состоять из двух слов), так и сложными (в данном случае элемент *san* выполняет функцию одного из корней слова);

2) ойконимы, в которых имя святого выполняет роль атрибутивной конструкции (*Cumbres de San Bartolomé, Alberite de San Juan, Aldea de San Nicolás*);

3) топонимы, состоящие из имени святого и названия населенного пункта (*San Fernando de Henares, Sant Jaume de Llierca, Sant Feliu de Llobregat*).

Частотность употребления имен святых в качестве топонимов может свидетельствовать о популярности в народе тех или иных святых. Среди рассмотренных нами испанских ойконимов, больше всего населенных пунктов получили свое название в честь святых Мартина, Хуана, Педро, Мигеля, Висенте, Эстебана и Бартоломе. Также на территории Испании

можно обнаружить топонимы, образованные от имен Святого Агустина (3), Святого Томе (3), Святого Хосе (3), Святого Андреса (2) и Святого Фернандо (2), однако они встречаются значительно реже.

Характерно, что среди святых, в честь которых названы испанские города, преобладают святые-мужчины. В честь женщин-святых названо всего лишь 102 населенных пунктов из 558, отобранных нами, при этом больше всего агитопонимов образованы от имени Пресвятой Девы Марии (31 топоним): *Santa María de Guía de Gran Canaria*, *Santa María del Invierno*, *Santa María de la Alameda*, *Torre de Santa María*, *Aldealengua de Santa María*, *Santa María de Dulcis*. Помимо этого, на территории Испании встречаются названия населенных пунктов, образованные от имен Святой Анны, Святой Евлалии, Святой Марты, Святой Кристины, Святой Елены, Святой Варвары, Святой Амалии, Святой Магдалены, Святой Марины и Святой Урсулы.

Следующая группа ойконимов включает в себя географические названия (обычно составные по своей структуре), имеющие отношение к религиозным символам, элементам и ритуалам. Среди религиозных атрибутов, наиболее часто встречающихся в составе географических названий, принадлежащих к данной группе, можно выделить следующие: *iglesia* 'церковь', *cruz* 'крест', *rosario* 'четки', *obispo* 'епископ', *arzobispo* 'архиепископ', *obispalía* 'епархия' (*Puerto de la Cruz*, *Puerto del Rosario*, *Puente del Arzobispo*, *Sieteiglesias de Tormes*). В данную группу ойконимов можно отнести и те географические названия, в которых элемент *santa* сочетается с элементом *cruz*. Всего на территории Испании насчитывается 25 подобных топонимов.

К третьей группе испанских ойконимов с религиозным компонентом относятся географические названия, содержащие в себе элемент *salvo/salva* 'спасенный, целый, невредимый': *Salvadiós*, *Berrocal de Salvatierra*, *Salvador de Zapardiel*, *Salvaleón*.

Следует отметить, что географических названий, принадлежащих к первой группе, значительно больше, чем остальных, что показывает значимость фигур религиозных деятелей, мучеников и святых в картине мира испанцев.

В отдельную категорию можно выделить ойконимы, которые содержат в себе иные библейские и религиозные отсылки. Эта группа названий населенных пунктов является самой малочисленной. Основными элементами, входящими в состав ойконимов данной группы, являются *concepción* 'зачатие', *dios* 'бог', *virgen* 'дева, Непорочная': *Navas de la Concepción*, *Hija de Dios*, *Valverde de la Virgen*.

С точки зрения структуры испанских географических названий с религиозным компонентом, преобладают составные по форме ойконимы: *San Felices de Buelna*, *San Esteban de Zapardiel*, *Puerto de Santa María*.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Жучкевич, В. А. Общая топонимика / В. А. Жучкевич. – Изд. 2-е, испр. и доп. – Минск : «Вышэйш. школа», 1968. – 432 с.
2. Datos del registro de Entidades Locales [Electronic resource] : Ministerio de Asuntos Económicos y Transformación Digital. – Mode of access: <https://ssweb.seap.minhap.es/REL/>. – Date of access: 10.12.2022.